

		15.09.2025
Vergabenummer:		Codice procedura:
2669.01.01		
BEKANNTMACHUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNG FÜR	AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE FINALIZZATA PER	
VERGABE DES KINDERTAGESSTÄTTENDIENSTES (KITAS)	AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MICROSTRUTTURA	
FÜR UNSER MITGLIED	PER IL NOSTRO SOCIO	
GEMEINDE TRAMIN	COMUNE DI TERMENO	
FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG:	TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:	
25.09.2025 – 12:00 Uhr	25.09.2025 – ore 12:00	
INHALTSVERZEICHNIS	SOMMARIO	
Art. 1 – Beschreibung der Leistung, Ausführungsmodalitäten und Zeitplan	Art. 1 – Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche	
Art. 2 – Geschätzter Betrag	Art. 2 – Importo stimato	
Art. 3 – Beschreibung des zu vergebenden Auftrags, Ausführungsmodalitäten	Art. 3 – Descrizione dell'appalto da affidare, modalità di esecuzione	
Art. 4 – Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/Teilnahmeanforderungen	Art. 4 – Selezione degli operatori economici/Requisiti di partecipazione	
Art. 5 – Veröffentlichung, Informationen, Mitteilungen	Art. 5 – Pubblicità, informazioni e comunicazioni	

Vergabestelle: Emporium Genossenschaft	Stazione appaltante: Emporium Società cooperativa
Auftraggebende Körperschaft: Gemeinde Tramin	Ente committente: Comune di Termeno
Der einzige Projektverantwortliche (EPV) für den Auftraggeber ist	Per il committente il/la responsabile unico/a del progetto (RUP) è:
Alexander Kaufmann	
Die vorliegende Markterhebung wird im Auftrag des Mitglieds Gemeinde Tramin vom Verfahrensverantwortlichen für die Phase der Vergabe Herrn Peter Kaufmann durchgeführt und dient dazu, unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer ausfindig zu machen.	La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile del procedimento per la fase di affidamento Sig. Peter Kaufmann, per conto del socio Comune di Termeno, ed è finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati.
DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER	IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE

INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.	APPALTANTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.
DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.	IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

Art. 1 – Beschreibung der Leistung, Ausführungsmodalitäten und Zeitplan	Art. 1 – Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche
Diese Vergabestelle beabsichtigt, das mögliche Vorliegen eines Interesses an der Vergabe des Auftrags Vergabe des Kindertagesstättendienstes (KITAS), für unser Mitglied Gemeinde Tramin für den Zeitraum 1 vom 01.01.2026 bis 31.12.2026 festzustellen.	La presente Stazione appaltante intende accertare l'eventuale esistenza di un interesse all'affidamento dell'appalto di affidamento del servizio di microstruttura per il nostro socio Comune di Termeno per il periodo 1 dal 01/01/2026 al 31/12/2026 .
Unter Berücksichtigung der erforderlichen Abstimmung mit der Organisation des nachfolgenden Wirtschaftsteilnehmers sowie den technisch-organisatorischen Anforderungen und der Arbeitskräfte gemäß dem neuen Vertrag, ist der Zuschlagsempfänger des Vergabeauftrags verpflichtet, die Arbeitsplatzsicherheit des im Vertrag beschäftigten Personals zu gewährleisten, in dem er vorrangig das bereits beim ausscheidenden Auftragnehmer beschäftigte Personal in die eigene Belegschaft aufnimmt und durch das Sicherstellen der Anwendung der Kollektivverträge (NAKV) gemäß Artikel 57 des GvD Nr. 36/2023.	Ferma restando la necessaria armonizzazione con l'organizzazione dell'operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l'aggiudicatario del contratto di appalto è tenuto a garantire la stabilità occupazionale del personale impiegato nel contratto, assorbendo prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell'aggiudicatario uscente e garantendo l'applicazione dei CCNL di settore, come previsto dall'art. 57 del D.lgs. 36/2023.
Gemäß Art. 11 Absatz 1 GvD Nr. 36/2023 sind folgende Kollektivverträge anwendbar: - der geltende NAKV für die Arbeitnehmer der Genossenschaften im Bereich Sozial- und Gesundheitswesen, Bildung und Arbeitsintegration; Und - der lokale Zusatzvertrag SOZIALGENOSSENSCHAFTEN für die Autonome Provinz Bozen unterschrieben am 17. März 2023.	Ai sensi dell'art. 11 comma 1 D.lgs. 36/2023 i contratti collettivi applicabili sono: - il vigente CCNL per le lavoratrici e i lavoratori delle cooperative del settore socio-sanitario assistenziale-educativo e di inserimento lavorativo; e - il contratto collettivo integrativo provinciale COOPERATIVE SOCIALI per la Provincia autonoma di Bolzano del 17 marzo 2023.
Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich die Chancengleichheit in Bezug auf Generationen, Geschlecht und berufliche Integration von	L'aggiudicatario si impegna a garantire le pari opportunità generazionali, di genere e di inclusione lavorativa per le personali con disabilità o svantaggiate.

Personen mit Behinderungen oder Benachteiligungen zu gewährleisten.	
Art. 2 – Geschätzter Betrag	Art. 2 – Importo stimato
Der Gesamtvergütung für die Ausführung der gegenständlichen Vergabe ist für maximal 478.800,00 Euro (ohne MwSt.) für den gesamten Zeitraum vorgesehen.	L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento dell'affidamento in questione è previsto pari ad un massimo di € 478.800,00 presunti, IVA esclusa per l'intero periodo.
Die Vergütung pro Stunde (Betreuungsstunde pro Kind) beträgt Euro 13,30.	Il corrispettivo orario (ora-bambino) posto a base di gara è pari ad euro 13,30.
Der Betrag setzt sich wie folgt zusammen: Los 1: für den Zeitraum 1 478.800,00 €. Der Wert der Option (Pflichtfünftel) beträgt 95.760,00 €. Nicht abschlagfähige geschätzte Kosten für Arbeitskräfte gemäß Art. 41, Absatz 14 GvD Nr. 36/2023: 298.800,00 € für den Zeitraum 1.	L'importo stimato è composto come segue: Lotto 1: per il periodo 1 478.800,00 €. Il costo della opzione (quinto d'obbligo) è pari a 95.760,00 €. Costo stimato della manodopera non soggetto a ribasso ai sensi dell'art. 41, comma 14 d.lgs. 36/2023: 298.800,00 € per il periodo 1.
Nicht abschlagfähige Interferenz-/Sicherheitskosten: 0,00 Euro (ohne MwSt.);	Oneri da interferenza / sicurezza non soggetti a ribasso: 0,00 (al netto d'IVA)
Preisrevision (Art. 60 GvD 36/2023) Die Preise werden aufgrund der folgenden vom ISTAT erstellten synthetischen Indexe angepasst, entweder nach oben oder unten: Für Dienstleistungs- und Lieferverträge gelten die Verbraucherpreisindexe, die Industrie- und Dienstleistungsproduktionspreisindexe sowie die Indexe der stündlichen Tariflohnsätze. Die Preisanpassung erfolgt, wenn die festgestellten Änderungen mehr als 5 Prozent des Gesamtbetrags betragen, und sie erfolgt zu 80 Prozent des tatsächlichen Änderungsbetrags in Bezug auf die auszuführenden Leistungen. Die Preisanpassung kann pro Vertragsjahr nur einmal beantragt werden. Eine Preisanpassung wird zudem im Falle von gesetzlichen Änderungen, von Änderungen des anzuwendenden Kollektivvertrages oder von anderen außerordentlichen Ereignissen anerkannt, die nach Abschluss des Vertrages in Kraft treten bzw. sich ereignen, sofern sie nicht bereits der im vorstehenden Absatz vorgesehenen Anpassung zugrunde liegen.	Revisione dei prezzi (art. 60 d.lgs. 36/2023) I prezzi sono aggiornati, in aumento o in diminuzione, sulla base ai seguenti indici sintetici elaborati dall'ISTAT: con riguardo ai contratti di servizi e forniture, gli indici dei prezzi al consumo, dei prezzi alla produzione dell'industria e dei servizi e gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie. La revisione dei prezzi è riconosciuta se le variazioni accertate risultano superiori al 5 per cento dell'importo complessivo e opera nella misura dell'80 per cento della variazione stessa, in relazione alle prestazioni da eseguire. La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità. La revisione dei prezzi è inoltre riconosciuta nel caso di modifiche normative, di variazioni del contratto collettivo di riferimento o di altri eventi di carattere straordinario sopravvenuti rispetto alla data di stipula del contratto, ove non già posti alla base della revisione prevista dal paragrafo che precede.
Art. 3 – Beschreibung des zu vergebenden Auftrags, Ausführungsmodalitäten	Art. 3 – Descrizione dell'appalto da affidare, modalità di esecuzione
Die Dienstleistung ist bezüglich folgender Strukturen durchzuführen:	Il servizio deve essere effettuato presso le seguenti strutture:
Los 1: 500116 Gemeinde Tramin – KITA Tramin Mindelheimstraße 20 39040 Tramin a.d.W.	Lotto 1: 500116 Comune di Termeno KITA TERMENO Via Mindelheim, 20 39040 Termeno s.s.d.v

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des Preises und der Qualität gemäß Art. 33 LG Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, gemäß Art. 108 GvD Nr. 36/2023 ausgewählt.	L'offerta verrà selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità ai sensi dell'art. 33 l.p. 16/2015 e dell'art. 108 D.lgs.36/2023, in quanto compatibile.
Art. 4 – Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/ Teilnahmeanforderungen	Art. 4 – Selezione degli operatori economici/ Requisiti di partecipazione
Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art.65 GvD 36/2023.	La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 65 GvD Nr. 36/2023.
Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:	Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:
- die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 94 GvD 36/2023 i.g.F. besitzen; - evtl. besondere Anforderungen gemäß Art. 100, Abs. 3 GvD. 36/2023, die in den Ausschreibungsunterlagen angegeben werden.	- requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 d.lgs. 36/2023; - evtl. requisiti di ordine speciale di cui all'art. 100 d.lgs. 36/2023 che verranno indicati nei documenti di gara.
Art. 5 – Veröffentlichung, Informationen, Mitteilungen	Art. 5 – Pubblicità, informazioni e comunicazioni
Diese Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle veröffentlicht.	Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante.
Etwaige Informationen und Klarstellungen können vom potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer bei der Vergabestelle nur ausschließlich wie folgt angefordert werden:	Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dall'operatore economico potenzialmente interessato esclusivamente:
- in italienischer oder deutscher Sprache; - innerhalb und nicht später als der Frist für die Abgabe; - per PEC an folgende Adresse:	- in lingua italiana o tedesca; - entro e non oltre il termine di presentazione; - a mezzo PEC all'indirizzo:
ausschreibungen@pec.emporium.bz.it	
All dies vorausgeschickt	Tutto ciò premesso
müssen die an der vorliegenden Bekanntmachung interessierten Subjekte innerhalb von	I soggetti interessati al presente avviso dovranno far pervenire entro e non oltre il
25.09.2025 – 12:00 Uhr	25.09.2025 – ore 12:00
ihre Interessensbekundung, mit dem Vermerk „2669.01.01“ mittels elektronischer Post (ZEP) an die nachstehende Adresse zukommen lassen:	la propria manifestazione di interesse, recante la dicitura “2669.01.01” dovranno trasmettere a mezzo posta elettronica (PEC) all'indirizzo:
ausschreibungen@pec.emporium.bz.it	
Das Formular für die Bekanntmachung finden Sie ganz oben auf der Internetseite:	Il modulo per l'annuncio si trova all'inizio del sito web:
https://www.emporium.bz.it/it/bandi-di-gara-e-contratti/atti-amministrazioni-aggiudicatrici-e-enti-aggiudicatori/avvisi-e-bandi/	

HOME

CHI SIAMO

IDEA IMPRENDITORIALE

DIVENTARE MEMBRO / SOCIO

CONTATTO

AVVISI E BANDI

Solidarietà, democrazia e comunità sono i principi consorziali fondamentali.

EMPORIUM unisce la forza degli acquisti comuni per tutte le istituzioni sociali.

Dati consultabili al link www.bandi-altoadige.it

(Inserire "Emporium" nei parametri di ricerca).

Dati, informazioni e documenti relativi alle indagini di mercato:

Documento per la manifestazione di interesse:

E2A Bekundung manifestazione (*versione attuale: V2 2023.10.19)

[Amministrazione trasparente](#)

Die vorliegende Bekanntmachung dient lediglich der Einholung von Interessensbekundungen von Seiten der Wirtschaftsteilnehmer, die an einer möglichen späteren Einladung zum Verhandlungsverfahren interessiert sind. Die Interessierten müssen nur den ordnungsgemäß ausgefüllten und unterzeichneten "Anhang 1" übermitteln und keine anderen Unterlagen einreichen.	Il presente avviso è finalizzato all'acquisizione della mera manifestazione di interesse da parte degli operatori interessati a un eventuale e successivo invito alla procedura negoziata. Gli interessati sono tenuti ad inviare il solo "Allegato 1" debitamente compilato e sottoscritto, con esclusione di altro tipo di documentazione.
Es steht dem Verfahrensverantwortlicher für die Phase der Vergabe zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.	È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento per la fase di affidamento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.
Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar.	Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione.
Um zur Teilnahme am Verhandlungsverfahren eingeladen zu werden, müssen die Wirtschaftsteilnehmer im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen, Südtirol eingetragen sein.	Per poter essere invitati alla procedura negoziata gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.
Die vorliegende Bekanntmachung stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet die Körperschaft zu keinerlei Verfahrensveröffentlichung.	Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.
Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können. Diese Bekanntmachung dient der Aufklärung und verpflichtet die	La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa. Il presente avviso ha carattere ricognitivo e, come tale, non impegna l'Amministrazione a dare seguito all'attività di cui in oggetto.

Verwaltung nicht zur Durchführung der betreffenden Tätigkeit.	
Die Beteiligung an der Markterhebung berechtigt nicht zu Entgelt und/oder Entschädigung.	In ogni caso, la partecipazione all'indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.
Für Informationen und Rückfragen wenden Sie sich an:	Per informazioni e chiarimenti si prega di rivolgersi a:
Peter 0471 165 1254 peter.kaufmann@emporium.bz.it Diego diego.cappuzzo@emporium.bz.it	

Der einzige Verfahrensverantwortliche (EPV)	Il responsabile unico del procedimento (RUP)
Alexander Kaufmann Digital unterzeichnet - firmato digitalmente	
Anlagen: - Information zum Datenschutz	Allegati: - Informativa in materia di protezione dei dati

INFORMATION ZUM DATENSCHUTZ	INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI
Link	Link